

## Buch und Weisheit (Kitab und Hikma) = Koran und Hadithbücher ?

Geschrieben von: Quranic Path - Übersetzung A. Heisig

Sonntag, den 10. April 2011 um 13:05 Uhr - Aktualisiert Montag, den 02. Mai 2011 um 20:56 Uhr

---

„Weisheit (Hikma)“ ist ein wiederkehrendes Wort im Koran.

**Wie Wir auch unter euch einen Gesandten aus eurer Mitte erstehen ließen, der euch Unsere Verse verliest und euch läutert und euch das Buch und die Weisheit lehrt und euch lehrt, was ihr nicht wußtet, (2:151)**

Beziehen sich „das Buch und die Weisheit“ in diesem Vers auf zwei verschiedene Dinge? Beachten Sie, dass die Verwendung des arabischen Wortes für „und“, (wa) is  
t  
und eher beiläufig und sparsam im Arabischen verwendet wird, während es im Englischen (wie auch im Deutschen (Anm. d. Ü.)) wesentlich mehr Gewicht hat und auf die Unterteilung zweier Dinge hindeutet (Kommata wären angemessener).

**Beim Blick auf andere Verse, die damit dass ,festzustellen ist ,beinhalten (Hikma) der Koran gemeint ist.**

**Dies ist ein Teil von der Weisheit (Hikma / ), die dir dein Herr offenbart hat. Und setze neben Allah keinen anderen Gott, auf daß du nicht in Dschahannam geworfen werdest, verdammt und verstoßen. (17:39)**

**Dies sind die Verse der weisen (Hikma / ) Schrift , (31:2)**

**Und gedenkt der Verse Allahs ( ayaat Allah) und der Weisheiten (Hikma / ), die  
(yuthla / )  
in euren Häusern verlesen  
werden; denn Allah ist Gütig, Allkundig. (33:34)**

## Buch und Weisheit (Kitab und Hikma) = Koran und Hadithbücher ?

Geschrieben von: Quranic Path - Übersetzung A. Heisig

Sonntag, den 10. April 2011 um 13:05 Uhr - Aktualisiert Montag, den 02. Mai 2011 um 20:56 Uhr

---

Wie kann im oberen Vers "Weisheit" (Hikma / حِكْمَة) in den Häusern verlesen werden, wenn es sich nicht um den Koran handelt? Hier geht es offensichtlich um die Rezitation der koranischen Verse, wenn die Verse Allahs und die Weisheit (Hikma / حِكْمَة)

verlesen werden, d.h. Buch und Weisheit beziehen sich ausschließlich auf den Koran. Daher bezieht sich 2:151 ebenfalls nicht auf zwei verschiedene Dingen, sondern nur auf eines: den Koran. Nochmals: die Benutzung des Wortes "und" stellt keine Teilung in zwei verschiedene Aspekte dar. Diese Tatsache kann auch im folgenden Vers beobachtet werden:

**Wahrlich, Wir schickten Unsere Gesandten mit klaren Beweisen und sandten mit ihnen das Buch und die Waagewerte herab, auf daß die Menschen Gerechtigkeit üben mögen. [...] (57:25)**

**Die Waagewerte / الْمَوَازِينُ und das Buch** meinen beide den Koran. Hier wird gesagt "das Buch und die Waagewerte", wie zuvor "das Buch und die Weisheit".

) حِكْمَة (Hikma Weisheit) auch in anderen Versen in Bezug auf den Koran benutzt:

**[...] gedenkt der Gnade Allahs, die Er euch erwiesen hat und dessen, was Er euch vom Buch und der Weisheit herabgesandt hat, um euch damit zu ermahnen. Und fürchtet Allah und wisset, daß Allah über alles Bescheid weiß. (2:231)**

Die Worte "herabgesandt hat (Anzala / أَنْزَلَ)", wie sie im obigen Vers benutzt werden, werden so im Koran üblicherweise in Bezug auf Allah's offenbarte Verse verwendet. Koranisch gesehen wäre es sehr seltsam für Allah, wenn er die Worte "herabgesandt hat" benutzen würde um die gewöhnlichen Worte des Propheten, die keinen Unterschied zu seinen sonstigen Worten aufweisen, zu beschreiben. Daher beziehen sich "Das Buch und die Weisheit" auf den Koran. Der Koran ist beides: Buch und Weisheit.

Weitere Beispiele für "Buch und Weisheit" im Koran:

## **Buch und Weisheit (Kitab und Hikma) = Koran und Hadithbücher ?**

Geschrieben von: Quranic Path - Übersetzung A. Heisig

Sonntag, den 10. April 2011 um 13:05 Uhr - Aktualisiert Montag, den 02. Mai 2011 um 20:56 Uhr

---

**Und da nahm Allah von den Propheten den Bund entgegen (des Inhalts:) "Wenn Ich euch das Buch und die Weisheit gebe, dann wird zu euch ein Gesandter kommen und das bestätigen, was ihr habt. Wahrlich, ihr sollt ihm glauben und sollt ihm helfen." Er sprach: "Erkennt ihr das an und nehmt ihr unter dieser (Bedingung) das Bündnis mit Mir an?" Sie sagten: "Wir erkennen es an." Er sprach: "So bezeugt es, und Ich will mit euch (ein Zeuge) unter den Zeugen sein." (3:81)**

**Und, unser Herr, erwecke unter ihnen einen Gesandten aus ihrer Mitte, der ihnen Deine Worte verliest und sie das Buch und die Weisheit lehrt und sie läutert; denn wahrlich, Du bist der Allmächtige, der Allweise." (2:129)**

**Oder beneiden sie die Menschen um das, was Allah ihnen aus Seiner Huld gegeben hat? Nun, Wir gaben wohl dem Haus Abrahams das Buch und die Weisheit, und Wir gaben ihnen ein mächtiges Reich. (4:54)**

Zum Abschluss, als weiterer Aspekt, ist zu sagen, dass sich im Koran Hikma / حكمة < ebenfalls auf die Erkenntnisse bezieht, die alle wahren Gläubigen teilen. Dabei kann es sich um den Glauben an die Existenz Allahs handeln, den Tag des jüngsten Gerichts und das Festhalten an guten Taten, die Fähigkeit sein Gewissen zu nutzen oder über Allah's Zeichen nachzudenken.

**Er gibt die Weisheit, wem Er will, und wem da Weisheit gegeben wurde, dem wurde hohes Gut gegeben; doch niemand bedenkt dies außer denjenigen, die Verstand haben. (2:269)**

Die Bücher Allahs lehren die Menschen diese Qualitäten, die eine weise Person auszeichnen. Dies mag denn auch der Grund sein, weswegen der Koran und alle vorhergehenden Schriften auf den Begriff "Weisheit" Hikma / حكمة' verweisen.

---

## **Buch und Weisheit (Kitab und Hikma) = Koran und Hadithbücher ?**

Geschrieben von: Quranic Path - Übersetzung A. Heisig

Sonntag, den 10. April 2011 um 13:05 Uhr - Aktualisiert Montag, den 02. Mai 2011 um 20:56 Uhr

---

Quelle: [http://www.quranicpath.com/sunnishia/book\\_and\\_wisdom.html](http://www.quranicpath.com/sunnishia/book_and_wisdom.html)